

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Marché des machines

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Case IH / Steyr et Pöttinger s'en vont

# Rapid Suisse SA jette l'éponge

Rapid Schweiz SA, une filiale de Rapid Holding SA, et A. Pöttinger Fabrique de machines S.à r.l. annoncent que, dès le 1<sup>er</sup> octobre 2003, l'importation et la distribution des machines Pöttinger pour la technique de récolte du fourrage seront transférées à une société autonome placée sous l'égide de Pöttinger. Selon Ruedi Stöcklin, représentant Pöttinger en Suisse, ni la composition ni l'implantation de la société ne sont encore connus.

## Holding Rapid: en tirer la quintessence

**Interview de Peter Lustenberger,  
Conseil d'administration Holding Rapid SA**

Compilation: Ueli Zweifel

**A**vec cette évolution, *Rapid Suisse SA* se retire de l'importation et du commerce dans le secteur des machines agricoles, après avoir appris, une semaine auparavant, que Bucher Technique agricole allait reprendre l'importation des tracteurs Case IH et Steyr.

Cela signifie la fin de *Rapid Suisse SA*. Ses collaboratrices et collaborateurs devraient poursuivre leur activité dans le cadre des nouvelles firmes. Il faut cependant compter avec un nombre limité de pertes d'emploi (moins de 10). Le programme de travail du sol Pöttinger sera comme auparavant importé et distribué par la firme Althaus SA, Ersigen.

La dernière assemblée générale de la Holding Rapid SA a élu Peter Lustenberger au Conseil d'administration. En sa qualité de délégué du Conseil d'administration depuis mars 2003, il est chargé de la liquidation de *Rapid Suisse SA* et du meilleur positionnement possible de ses produits sur le marché suisse.

La plus grande partie des 40 employés environ de *Rapid Suisse SA* doit trouver place dans la nouvelle entreprise pour assurer la continuité en matière de savoir-faire et de relations commerciales.

*Pourquoi a-t-on en 2001 partagé Rapid Machines et véhicules SA en deux sociétés Rapid Suisse SA et Rapid Technics SA?*

Le partage du groupe *Rapid* en deux firmes *Rapid Suisse SA* (importation et commerce) et *Rapid Technics SA* (produits

propres, développement, production, vente et exportation) a été décidée par le Conseil d'administration afin de prendre en compte les différentes formes et portées des activités.

*Etait-ce une erreur compte tenu de la situation actuelle?*  
Cette décision était correcte et justifiée au vu de l'évolution de la situation. Les efforts importants entrepris de répartir les activités sur deux sociétés séparées ont cependant dû être valorisés sur une période très courte.

*Pourquoi le marché s'est-il dégradé particulièrement avec Case l'année dernière alors qu'il était relativement stable avec Steyr?*

Le recul du chiffre d'affaires de la marque *Case IH* est essentiellement à mettre sur le compte de la palette incomplète de produits et aux retards de livraison des nouveaux modèles.

*Après le retrait de Pöttinger par la cessation complète des activités commerciales agricoles de *Rapid Suisse SA*, la question se pose quant à l'avenir des autres produits, en particulier de ceux de *Strautmann*. Pour les autres représentations commerciales, des options sont étudiées actuellement en collaboration avec divers partenaires et l'on recherche des solutions optimales.*



*Le mérite de Rapid: Steyr et Pöttinger en une unité familiale du point de vue helvétique. Dorénavant, Case IH/Steyr et Pöttinger Technique de récolte seront séparé définitivement chez nous également.*

## Bucher Technique agricole: Case IH/Steyr dès le 1<sup>er</sup> octobre 2003

**Interview de Kurt Hauenstein, directeur de «Bucher Technique agricole»**

«Bucher Technique agricole» commence ses activités le 1<sup>er</sup> octobre 2003. A qui les partenaires et clients de Case IH et Steyr doivent-ils s'adresser?

Les responsables actuels de Rapid pour la vente poursuivront leurs activités. Le nouveau siège du Centre Case IH/Steyr sera à Döttingen où nous avons aménagé une

exposition très attrayante et d'agréables bureaux de vente.

*Pourquoi ne peut-on, hormis l'administration, rester dans les locaux de Dietikon?*

La poursuite des activités dans la zone urbaine de Dietikon, chère par définition, n'a jamais été envisagée. Nous préférons une zone rurale meilleur marché et mieux adaptée à notre commerce agricole.

*Quels sont les avantages principaux que vous voyez dans l'union des importations des tracteurs et des machines agricoles CNH?*

Pour nous, l'augmentation du volume d'affaires et les synergies obtenues derrière les coulisses, dans la technique, la logistique et l'administration sont essentielles. Nos partenaires commerciaux et nos clients profitent de meilleures performances sur le marché et de services assurés à long terme.

*Quel est la croissance attendue par «Bucher Technique agricole» avec la transaction de Case-IH/Steyr, moissonneuses-batteuses comprises?*

Le chiffre d'affaires net était situé à plus de 40 millions de francs pour Bucher Technique agricole et plus de 20 millions de francs pour Case-IH/Steyr dans le cadre de Rapid Suisse SA. L'augmentation des parts de marché et la croissance du chiffre d'affaires sont considérées comme réalistes dans les prochaines années.

### La parole à un commerçant en machines agricoles

**La firme Schönenberger tracteurs et machines agricoles SA à Müselbach, SG, est depuis 1970, représentant Rapid A pour Steyr et Pöttinger. Quelles sont les réflexions du propriétaire de l'entreprise après une collaboration étroite longue de plus de 30 ans avec la firme de Dietikon?**

Hansruedi Schönenberger ne se montre pas particulièrement étonné de l'évolution de la situation. Selon lui, le partage stricte de Rapid machines et véhicules SA en deux filiales Rapid Technic

SA et Rapid Suisse SA a eu des effets avant tout négatifs. A cela s'ajoute le fait que différents constructeurs se sont décidés à créer leurs propres sociétés d'importation et de distribution. Il est compréhensible que Hansruedi Schönenberger, après 30 années de bonnes relations commerciales, déplore l'évolution actuelle. Il pouvait effectivement compter sur les collaboratrices et collaborateurs de confiance de Rapid Suisse SA. «Pour moi, il est important de pouvoir disposer d'une personne de liaison dans la nouvelle organisa-

tion qui ait le savoir-faire et les connaissances nécessaires.» Cela souligne l'importance que «Bucher Technique agricole» conserve dans ses rangs le plus grand nombre d'employés possible dans la nouvelle organisation. En ce qui concerne le service et les réparations, Hansruedi Schönenberger donne d'excellentes notes au «Dealer net» de Rapid Suisse SA. L'adaptation qui se profile impliquera des investissements onéreux dans de nouveaux logiciels et la formation qui les concerne. Hansruedi Schönenberger voit également

des problèmes à l'avenir pour l'AGRAMA par exemple. «Jusqu'alors, l'ensemble de l'offre pour mon entreprise était rassemblée sur le stand Rapid. Cette unité va me manquer à l'avenir.» Dans l'ensemble, Hansruedi Schönenberger voit cependant des avantages certains dans la nouvelle organisation d'importation et de distribution. Une nouvelle organisation allégée se répartissant sur un nombre de tracteurs plus important. Grâce à sa force sur le marché suisse, «Bucher Technique agricole» peut intervenir de manière

plus ciblée auprès des constructeurs et prendre influence de manière accrue sur la production et les prestations de service.

«Je suis très optimiste quant à l'avenir et je reste persuadé que la présence séparée sur le marché des tracteurs New Holland et Case IH se poursuivra à l'avenir également» souligne Hansruedi Schönenberger en insistant sur la justesse de la stratégie de CNH. Les managers ont également certainement tiré les leçons de la fusion de Ford et de Fiat qui confirme que un et un ne fait pas toujours deux!



*L'histoire de Rapid a commencé avec les motofaucheuses, il y a plus de 75 ans. L'entreprise s'est affirmée dans ce secteur et celui des faucheuses monoaxes pour devenir finalement Rapid Technic SA. Cette dernière importe aussi le programme ISEKI qui comprend les tondeuses pour l'entretien des espaces verts, les tracteurs-tondeurs pour grandes surfaces et divers tracteurs pour les travaux communaux.*

## RAPID TECHNIC SA

Rapid Technic SA n'est pas touchée par ces changements. Elle emploie environ 110 employés dans le développement et la production de monoaxes porte-outils raffinés avec entraînement hydrostatique (Rapid Mondo, Euro et prochainement Universo). Ses produits sont destinés au commerce intérieur et surtout à l'exportation. Le programme d'exportation comprend une large palette de machines d'entretien pour les parcs, jardins et autres lieux publics. Rapid Technic SA a également d'importants contrats comme fournisseur de l'industrie automobile, dans le domaine de la tôlerie et dispose aussi d'ateliers de formation pour les apprentis de la branche du métal.

*Prise de position de Peter Lustenberger, délégué du Conseil d'administration de Rapid Technic SA: Rapid Technic SA en tant que constructeur principal de monoaxes à entraînement hydrostatique en Suisse et en Europe, et qu'importateur, de longue date, de tracteurs compacts ISEKI n'est absolument pas concerné par les changements de l'entreprise-sœur Rapid Suisse SA. Rapid Technic SA emploie environ 110 employés. L'entreprise a réalisé d'importants progrès grâce à des mesures ciblées, mais celles-ci ne sont pas encore suffisantes. Des améliorations conséquentes ont été faites à l'exportation et d'autres suivront. A long terme, le siège de Dietikon n'est pas lié à Rapid Technic SA, et cela déjà par le fait que seule une petite partie des locaux de Dietikon de la Holding Rapid est occupée par Rapid Technic SA. Il est vraisemblable que, dans le cadre du développement de ce site, un autre endroit, à une distance convenable, soit défini pour Rapid Technic SA. Dans le cadre de la planification pour l'avenir, toutes les options sont étudiées pour le maintien des produits, du savoir-faire et des compétences dans le réseau de distribution ayant une importance essentielle.*

ment pas concerné par les changements de l'entreprise-sœur Rapid Suisse SA. Rapid Technic SA emploie environ 110 employés. L'entreprise a réalisé d'importants progrès grâce à des mesures ciblées, mais celles-ci ne sont pas encore suffisantes. Des améliorations conséquentes ont été faites à l'exportation et d'autres suivront. A long terme, le siège de Dietikon n'est pas lié à Rapid Technic SA, et cela déjà par le fait que seule une petite partie des locaux de Dietikon de la Holding Rapid est occupée par Rapid Technic SA. Il est vraisemblable que, dans le cadre du développement de ce site, un autre endroit, à une distance convenable, soit défini pour Rapid Technic SA. Dans le cadre de la planification pour l'avenir, toutes les options sont étudiées pour le maintien des produits, du savoir-faire et des compétences dans le réseau de distribution ayant une importance essentielle.

### Les étapes de l'entreprise de Dietikon

Pour ses 75 ans de jubilé, il y a deux ans, Rapid a publié un historique: Tout a commencé en 1922 avec les motofaucheuses Fahrni, présentées à la foire de Leipzig et produites en série par Karl Welter, fondateur de l'entreprise dans son atelier de Zurich. Ces machines pratiques économisant la force musculaire ont remplacé à cette époque la traction animale, parfois assistée de moteurs d'appoint, pour faire les travaux. Maintenant, ce sont à nouveau les motofaucheuses et les monoaxes qui porteront le nom de Rapid dans la filiale Rapid Technic SA.

- |      |   |
|------|---|
| 1926 | Création de Rapid motofaucheuses SA par K. Welter et l'ingénieur A. Rutishauser.  |
| 1946 | Construction de 36 autos Rapid en petite série comme «Volks-wagen suisse».  |
| 1947 | Transfert de Zurich à Dietikon.   |
| 1950 | Production couronnée de succès du tracteur monoaxe Typ S (S-Super et S-Spezial) également pour l'utilisation d'outils de travail du sol.  |
| 1958 | Première tondeuse Rapid comme point de départ d'une très grande palette de petits outils pour les machines d'entretien dans les parcs, les jardins et des bordures de routes.   |
| 1964 | Représentation générale des autochargeuses Steyr Hamster et, à l'Expo de Lausanne, la première Rapid Alltrac, suivie des Alltrac 2000 et 3000. La production a été interrompue en 1997/98 par manque d'unités. En parallèle, des véhicules pour les travaux communaux.  |
| 1967 | Construction de la motofaucheuse Rapid 505, à plus de 30 000 exemplaires.   |
| 1969 | Importation générale des tracteurs Steyr et importation des véhicules Haflinger pour le travail dans les pentes.  |
| 1970 | Reprise du programme de récolte du fourrage Pöttinger.  |
| 1972 | Construction du Rapid Heureka (prédécesseur de la faucheuse à deux essieux)   |
| 1973 | Reprise de la fabrique de tracteurs Bührer SA (1978, fin de la production de tracteurs)   |
| 1981 | Rapid MT 200 – Tracteur de fauche accessible des deux côtés – en collaboration avec Iseki. 1992, fin de la production.  |
| 1998 | Reprise de l'importation des tracteurs Case IH de Rohrer-Marti AG, après l'achat de l'usine Steyr en 1996 par le consortium américain de machines agricoles et de construction Case.  |
| 1999 | Introduction sur le marché de la Rapid Euro, monoaxe porte-outils pour l'agriculture et le Rapid Mondo, monoaxe porte-outils utilisable largement comme machine universelle hydrostatique.  |
| 2001 | Fusion de New Holland et Case IH/Steyr en CNH avec une stratégie de plate-forme, c'est-à-dire que les trois marques, même si elles sont dans le même groupe, restent des marques séparées et indépendantes.   |
| 2003 | Jubilé des 75 ans de Rapid. La même année, Rapid machines et véhicules SA est scindé en deux sociétés Rapid Technic SA et Rapid Suisse SA. A peu d'intervalle, les deux éléments principaux Case IH/Steyr et Pöttinger sortent de Rapid Suisse SA. Case IH/Steyr se tourne logiquement vers l'importateur de tracteurs n° 1 Bucher Technique agricole (New Holland) et, pour Pöttinger Technique de récolte, une société autonome est créée et placée sous l'égide de Pöttinger, Griesskirchen, Autriche. |

## > PRODUITS ET OFFRES

PUBLITEXTE

### Explication du stand

#### Foire forestière

En tant qu'entreprise connue pour des machines forestières la société Aebi Sugiez SA avec son siège principale à Sugiez/Vully, FR et sa succursale d'Andelfingen, ZH, est de nouveau présente à la foire avec des différentes nouveautés.

Comme Top-Nouveautés, nous nous réjouissons de vous présenter le Splitting-Robo SR100/80T développé et construit par nos soins. Cette machine de conception ultracompacte peut prendre des billons, jusqu'à un Ø de 1m, de toutes longueurs, les couper et les fendre jusqu'en 24 bûches de bois de feu d'une longueur de 1m en une seule poussée.

En temps qu'importateur général des grues Patu/Foresteri de Finlande de bonne réputation en Suisse, nous ne vous présentons pas seulement toutes les grues mais aussi leur nouvelle tête d'abattage 560 SH. Cette tête est construite pour une coupe maximale d'un Ø de 60 cm et sa force de poussée de 6,5 t est la plus puissante sur le marché.

Grâce à sa nouvelle conception elle est aussi parfaitement utilisable en tant que grappin même pour prendre des billons entassés. Les treuils Igland de la Norvège pour attelage aux 3 points des tracteurs, vendus depuis longtemps en grande quantité auprès d'une clientèle très satisfaite, sont présentés avec plusieurs de nouveautés à la foire. Le rouleau

guide-câble d'entrée inférieur, réglable en hauteur permet de soulever les billons à une hauteur optimale. Une gamme complète avec un design moderne, le point de traction, le centre de gravité plus près du tracteur, et avec un guide automatique du câble, nous donne une avance sur les produits comparables du marché.

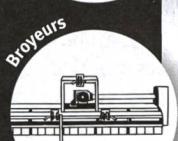
En tant que spécialiste des grues hydrauliques, nous sommes aussi représentant exclusif pour les débroussailleuses Moris.



Pour l'attelage aux 3 points des tracteurs nous avons une gamme de modèles allant de 3,6 jusqu'à 8,4 m. Pour le montage fixe, nous avons des modèles jusqu'à 10 m de portée.

Des chargeurs compacts et télescopiques, ainsi que des génératrices à prises de force ou moteur diesel sont présentés sur notre stand.

**Aebi Sugiez SA**  
1786 Sugiez  
8450 Andelfingen  
Tél. 026 673 92 00  
[www.aebisugiez.ch](http://www.aebisugiez.ch)



**GII**  
**PERMANIT**  
**FALC**



# Sur la voie du succès !

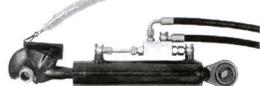
Nous avons à coup sûr les machines qu'il vous faut pour **un travail du sol efficace** – demandez une documentation dès maintenant ou demandez-nous conseil, sans aucun engagement de votre part.

**GII** OTT  
**MACHINES AGRICOLES SA**  
3052 Zollikofen, tél. 031 910 30 10, [www.ott.ch](http://www.ott.ch)

*Des marques de renom – pour que vous y trouviez votre compte!*

**TRACTO TECH**

**3e point hydraulique**



Qualité à bas prix:  
toutes grandeurs compl. avec  
clapet antiretour et flexibles  
dès Fr. 260.– incl. TVA, avec  
crochet automatique dès Fr. 310.–.  
Demandez le prospectus!  
TRACTOTECH, 8274 Tägerwilen TG  
Tél. 071 667 08 22, fax 071 667 08 20

A photograph of a red agricultural implement, likely a harrow or similar, with the brand name "BERNARD FREI" visible on its side.

Plus d'un demi-siècle d'expérience  
Vente et Service après-vente  
Renseignez-vous, sans engagement!

Tél. 032 867 20 20 • Fax 032 867 20 30 • [info@bernardfrei.ch](mailto:info@bernardfrei.ch)

**STEINDL-PALFINGER**

votre partenaire officiel

**BERNARD FREI**

soulever ↑ déplacer → transporter

Bernard Frei & Cie SA • 2117 La Côte-aux-Fées